

<<实用英汉互译教程>>

图书基本信息

书名：<<实用英汉互译教程>>

13位ISBN编号：9787811359251

10位ISBN编号：7811359251

出版时间：2011-10

出版时间：暨南大学出版社

作者：李知宇，宫齐，李中和 编著

页数：151

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<实用英汉互译教程>>

内容概要

李知宇编著的《实用英汉互译教程》立足于三位作者多年的翻译实践经验，先从翻译的标准等本体论问题谈起，分述了英汉语法比较，英语词义与词源，宏观及微观翻译法及科技问题翻译等问题。最难能可贵的是作者单列一章进行了译例正误分析，而其例子出自辞书。书稿理论结合实践，逻辑清晰，译例选取恰当，在翻译基础类书中独具特色。

<<实用英汉互译教程>>

书籍目录

前言

第1章 翻译概论

- 1.1 什么是翻译
- 1.2 翻译标准
- 1.3 翻译的基础
- 1.4 翻译与英语语法
- 1.5 翻译与逻辑
- 1.6 翻译与思路
- 1.7 翻译与语言环境
- 1.8 理解与表达
- 1.9 翻译与耐心和字典
- 1.10 译者的工作态度
- 1.11 翻译的步骤

第2章 英汉语法的比较

- 2.1 英汉词类比较
- 2.2 英汉句子成分比较
- 2.3 英汉词序比较
- 2.4 英汉词组和复词词序比较
- 2.5 英汉标点符号比较

第3章 英语词义与词源

- 3.1 词义
- 3.2 词源

第4章 宏观译法

- 4.1 直译
- 4.2 意译
- 4.3 音译
- 4.4 音意兼译

第5章 微观译法——翻译十一法

- 5.1 顺从
- 5.2 调序
- 5.3 省略
- 5.4 增加
- 5.5 反复
- 5.6 颠倒
- 5.7 还原
- 5.8 定组
- 5.9 分译
- 5.10 约俗
- 5.11 对等

第6章 若干英语语法条目的翻译

- 6.1 名词
- 6.2 冠词
- 6.3 代词
- 6.4 数词
- 6.5 形容词

<<实用英汉互译教程>>

6.6 副词

6.7 介词

6.8 连词

6.9 动词

6.10 短语

6.11 定语

6.12 定语从句

第7章 翻译的灵活性

7.1 “十一法”

7.2 直译与意译

7.3 非科技文体的翻译

第8章 科技翻译

8.1 科技翻译标准——准确、简明和统一

8.2 科技翻译的难点——名词术语

8.3 科技英语常用句型的通用译法

第9章 汉语表达中的问题

9.1 语法

9.2 词义辨析举例

9.3 四字成语(或词组)用法推敲

9.4 搭配

9.5 重复

9.6 无“名”无“称”

第10章 英语误译例析

10.1 隔行, 即外行

10.2 硬译

10.3 似是而非

10.4 泛泛不已

10.5 从一而终

10.6 望词生义

10.7 主导词不清

10.8 词义误解

10.9 词源不清

10.10 大写误人

10.11 语法忽略

10.12 语句不分

10.13 文字松散

10.14 简明脱节

10.15 前后混淆

10.16 照旧未改

10.17 以讹传讹

10.18 蓝本有误

10.19 无的放矢

10.20 礼多人怪

10.21 各行其是

10.22 疏忽大意

10.23 其他

第11章 汉译英简述

<<实用英汉互译教程>>

- 11.1 翻译标准
- 11.2 宏观与微观译法
- 11.3 入乡随俗(用地道的英语)
- 11.4 汉译英示例
- 第12章 翻译实践
 - 12.1 翻译比较选择题(附参考答案)
 - 12.2 英译汉翻译练习(附参考答案)
 - 12.3 英语长句与小段翻译(附参考答案)
 - 12.4 汉译英翻译练习(附参考答案)
- 附录一 英汉译音表
- 附录二 英美拼法差异对照表
- 附录三 英美同形异义词对照表
- 附录四 英美同义异形词对照表
- 参考文献

<<实用英汉互译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>